



Ritos da Liturgia da Bênção da Água

Festa dos Apóstolos

Igreja Copta Ortodoxa de São Marcos no Brasil

SUMÁRIO

ORAÇÃO DE AÇÃO DE GRAÇA	3
VERSOS DE CÍMBALOS.....	4
SALMO 50.....	6
AS PROFECIAS.....	7
AS EPÍSTOLAS PAULONAS.....	14
HINO DO TRISAGION.....	15
ORAÇÕES PREPARATÓRIAS DO SANTO EVANGELHO.....	15
O EVANGELHO.....	16
AS SETES LITANIAS GRANDES.....	17
LITANIAS DE BENÇÃO DA ÁGUA.....	21
AS TRÊS LITANIAS GRANDES.....	25
CREDO.....	28
A LITURGIA DA BENÇÃO DA ÁGUA.....	29
ABSOLVIÇÃO DO FILHO.....	33
SALMO 150.....	33

A Liturgia da Bênção da Água da Festa dos Apóstolos

Padre: Ó Deus Pai todo poderoso tende piedade de nós, ó Santa Trindade tende piedade de nós, ó Senhor Deus das potências esteja conosco, porque nós só temos Deus como segurança e apoio nas nossas dificuldades e nas nossas angústias. Deus Livra.

Pai nosso que estais no Céus.....

Pai nosso que estais no Céus, santificado seja o vosso nome, venha à nós o vosso reino, seja feita a vossa vontade, assim na terra como no céu, o pão nosso de cada dia nos dai hoje, perdoai-nos as nossas ofensas assim como nós perdoamos a quem nos tem ofendido, e não nos deixeis cair em tentação, mas livrai-nos do mal, por Jesus Cristo nosso Senhor. Porque Vosso é o Reino, o Poder e a Glória para sempre. Amém!

ORAÇÃO DE AÇÃO DE GRAÇA

Padre: Demos graças ao Bom e Misericordioso Deus, o Pai de Nosso Senhor Deus e Salvador, Jesus Cristo, que nos protegeu, nos ajudou, nos guardou e nos aceitou para si, nos salvou, nos apoiou e manteve nossa vida até agora. Peçamos a Deus nosso Senhor Onipotente para que nos mantenha na sua paz neste dia sagrado e em todos os dias da nossa vida.

Diácono: Oremos!

Fiéis: Kyrie eleison! (Senhor, tem piedade!)

Padre: Ó Mestre, Senhor Deus Onipotente, Pai de nosso Senhor, Deus e Salvador Jesus Cristo, nós agradecemos pela nossa condição, circunstâncias, situações e tempos. Porque o Senhor nos abrigou, nos ajudou, nos protegeu e nos aceitou para si; nos salvou, nos apoiou e manteve nossa vida até agora.

Diácono: Rezemos para Deus ter misericórdia e compaixão de nós, ouvir-nos, ajudar-nos e aceitar as nossas súplicas e as súplicas de seus bons santos em nosso nome. Para a remissão dos nossos pecados.

Fiéis: Kyrie eleison! (Senhor, tem piedade!)

Padre: Portanto, nós pedimos e suplicamos a tua bondade, o Bondoso, dê-nos a vossa graça para completar este dia sagrado e todos os dias de nossa vida na Vossa paz e no temor a vós, toda inveja, toda tentação, todo trabalho de satanás e o conselho dos homens maus e o crescimento dos inimigos ocultos e manifestos. Afaste-os de nós e de todo o vosso povo, desta bacia e deste lugar sagrado que é Vosso, mas concede-nos as coisas boas e agradáveis. Porque o Senhor nos deu autoridade para esmagar serpentes e escorpiões e todo o poder do inimigo.

VERSOS DOS CÍMBALOS

Para Domingo, Segunda-feira e Terça-feira.

Fiéis: Kyrie eleison, amoini maren oo oasht, en ti etrias esowab, e te Efioat nem Epsheeri, nem Pi Epnevma Esowab. Anon kha ni laos, en erristianos, fai ghar pe Penooti, en alee sinos. O on o rrelpis en tan, rren see eswab Maria, ere Efnooti nai nan, riten nes epresvia.	Senhor, tem piedade! vamos adorar a Santíssima Trindade, o Pai, e o Filho e o Espírito Santo. Nós, o povo cristão, para o nosso verdadeiro Deus. Temos esperança em Santa Maria, através das intercessões dela, Deus terá misericórdia de nós.
---	--

Para Quarta-feira, Quinta-feira, Sexta-feira e Sábado

Fiéis: Kyrie eleison. Tem oo oasht em Efioat nem Epsheeri nem Pi epnevma Esowab, ti etrias esowab, en o moo sios. Shere ti ek ekleesia, ep ee ente ni angelos, shere ti parsenos, e tas mes Pensoateer.	Senhor, tem piedade! Adoramos o Pai, o Filho o Espírito Santo, a Trindade Santa, uma em essência. Saudamos a Igreja, a casa dos anjos. Saudamos a Virgem, que geraste o nosso Salvador.
---	--

Depois continua

Shere ne Maria, ti echrompi es ne soas, see etas misi nan em Efnooti pi logos. Shere ne Maria, rren oo shere Efowab, shere ne Maria, esmav em fee Esowab. Shere Mikhael, pi nishti en arshi angelos, shere Ghabrieel, pi sotp em fai shennoofi.	Te Saudamos, Maria, sem mancha, a pomba bonita, que gerou para nós, o Deus, o Verbo. Te Saudamos, Maria, com a saudação santa, te saudamos, Maria, Mãe do “Santo” Saudamos o Miguel, o Arcanjo Grandioso, Saudamos o Gabriel, o anunciador escolhido.
---	---

Shere ni sherobim, shere ni seraphim, shere ni taghma teero, en eporanion.

Shere Ioannes, pi nishti em eprodromos, shere pi oweeb, ep singunees en Emmanoeel.

Shere nachois enioti, en apostolos, shere ni maseetees, ente Penchois Isos Pi erristos.

Shere nak oa pi martiros, shere pi evanguelistees, shere pi apóstolos, Markos pi seorimos.

Shere Stefanos, pi shorp em martiros, shere pi arshi diakon, owoh et esmaroa oot.

Shere noten oni martiros, shere ni shoig en guenneos, shere ni asloforos, pachois ep ooro Georgios, filo pater Mercorios, ava Mina ente ni faiat.

Saudamos os Querubins, Saudamos os Serafins, Saudamos todas as Ordens Celestes.

Saudamos o João, o Precursor Grandioso, Saudamos o Sacerdote, o Parente de Emanuel.

Saudamos os meus Mestres e Pais, os Apóstolos, Saudamos os Discípulos de nosso Senhor Jesus Cristo.

Te Saudamos, ó Mártir, Saudamos o Evangelista, Saudamos o Apóstolo, Marcos, o Vidente de Deus.

Saudamos o Estevão, o primeiro Mártir, saudamos o Arquidiacono abençoado.

Te Saudamos, ó Mártir, Saudamos o Herói Corajoso, Saudamos o guerreiro, meu Mestre, Rei São Jorge, Filopater Mercorios e Ava Mina de Bayad.

Se o Bispo está presente

Tentirro erok o Ios Seos, esrekareh eponrr empen patriarchis, Papa Ava (...) piarshi erevs, matagrof rigen pefesronos. Nem pef ke esh feer em li toor gos penioat esowab em sikeos ava (...), pi episkopos, mata grof rijen pef esronos.

Te pedimos, ó Filho de Deus, guarde a vida de nosso Sumo Sacerdote, Papa Abba (...), confirme ele no seu Trono. E o Companheiro dele, nosso Pai e Justo, Abba (...), o Bispo, confirma-o no seu Trono.

Depois continua

Riten ni epresvia ente ti seotokos esowab, Maria, Epchois ari ehmot nan em pi koa evol ente nen novi.

Esren rroas erok, nem Pekioat en aghasos, nem pi epnevma esowab, je (aki) (ak tonk), ak soati emmon nai nan.

Através das intercessões da Mãe de Deus, Santa Maria, ó Senhor, dá-nos o perdão de nossos pecados.

Vimos te adorar, com teu Pai bom e Espírito Santo, porque tu (vieste) (ressuscitaste) e nós salvaste, tem piedade de nós.

Salmo 50

Tem piedade de mim, ó Deus, por teu amor! Por tua grande compaixão, apaga a minha culpa!

Lava-me da minha injustiça e purifica-me do meu pecado!

Porque eu reconheço a minha culpa, e o meu pecado está sempre na minha frente; pequei contra ti, somente contra ti, praticando o que é mau aos teus olhos.

Tu és justo, portanto, ao falar, e, no julgamento, serás o inocente.

Eis que eu nasci na culpa, e minha mãe já me concebeu pecador.

Tu amas o coração sincero, e, no íntimo, me ensinas a sabedoria.

Purifica-me com o hissopo, e eu ficarei puro. Lava-me, e eu ficarei mais branco do que a neve.

Faze-me ouvir o júbilo e a alegria, e que se alegrem os ossos que esmagaste.

Esconde dos meus pecados a tua face, e apaga toda a minha culpa.

Ó Deus, cria em mim um coração puro, e renova no meu peito um espírito firme.

Não me rejeites para longe da tua face, não retires de mim teu santo espírito.

Devolve-me o júbilo da tua salvação, e que um espírito generoso me sustente.

Vou ensinar teus caminhos aos culpados, e os pecadores voltarão para ti.

Livra-me do sangue, ó Deus, ó Deus, meu salvador! E a minha língua cantará a tua justiça.

Senhor, abre os meus lábios, e minha boca anunciará o teu louvor.

Pois tu não queres sacrifício, e nenhum holocausto te agrada.

Meu sacrifício é um espírito contrito. Um coração contrito e esmagado tu não o desprezas.

Favorece a Sião, por tua bondade, reconstrói as muralhas de Jerusalém.

Então aceitarás os sacrifícios rituais, ofertas totais e holocaustos, e no teu altar se imolarão novilhos. Aleluia!

Leitura do livro Êxodo do Profeta Moisés. A tua graça esteja com todos nós.
(Ex 15:22-16:1)

Moisés fez Israel partir do mar Vermelho, e eles se dirigiram para o deserto de Sur. Caminharam três dias no deserto e não encontraram água. Quando chegaram a Mara, não puderam beber a água, porque era amarga; foi por isso que deram a esse lugar o nome de Mara. O povo murmurou contra Moisés, dizendo: “O que vamos beber?” Moisés clamou a Javé, e Javé lhe mostrou um tipo de planta. Então Moisés atirou-a na água, e a água se tornou doce.

Foi aí que Moisés estabeleceu um estatuto e um direito para o povo, colocando-o à prova e dizendo: “Se você obedecer a Javé seu Deus, praticando o que ele aprova, ouvindo seus mandamentos e observando todas as suas leis, eu não mandarei sobre você nenhuma das enfermidades que mandei sobre os egípcios. Pois eu sou Javé, aquele que cura você”.

Então chegaram a Elim, onde havia doze fontes de água e setenta palmeiras. E acamparam junto às águas.

Toda a comunidade de Israel partiu de Elim e chegou ao deserto de Sin, entre Elim e o Sinai, no dia quinze do segundo mês após a saída do Egito.

Glória à Santíssima Trindade, Nosso Deus, agora, sempre e nos séculos dos séculos, Amém

Leitura do livro Êxodo do Profeta Moisés. A tua graça esteja com todos nós. (Ex 30: 17-30)

Javé falou a Moisés: “Faça uma bacia de bronze, com a base de bronze, para as abluções. Coloque-a entre a tenda da reunião e o altar; depois a encha de água. Nela, Aarão e os filhos dele lavarão as mãos e os pés. Eles se lavarão com água, quando entrarem na tenda da reunião, para que não morram; farão o mesmo quando se aproximarem do altar para officiar, para queimar uma oferta a Javé. Lavarão as mãos e os pés, e assim não morrerão. Essa é uma lei perpétua para Aarão e seus descendentes, em todas as gerações”.

Javé falou a Moisés: “Providencie bálsamo de primeira qualidade: cinco quilos de mirra em grão, dois quilos e meio de cinamomo, dois quilos e meio de cana aromática, cinco quilos de cássia, conforme o peso do santuário, e sete litros e meio de azeite de oliva. Com esses ingredientes, faça o óleo para a unção sagrada, um perfume aromático, segundo a receita de perfumista. E ele servirá para a unção sagrada. Unja com esse óleo a tenda da reunião e a arca da aliança, a mesa com seus utensílios, o candelabro com seus acessórios, o altar do incenso, o altar dos holocaustos com seus acessórios, e a bacia com a sua base. Consagre essas coisas e elas ficarão santíssimas: quem as tocar ficará santificado. Unja também Aarão e os filhos dele e consagre-os, para que exerçam o sacerdócio em minha honra.

Glória à Santíssima Trindade, Nosso Deus, agora, sempre e nos séculos dos séculos, Amém

Leitura do livro do Profeta Isaías. A tua graça esteja com todos nós. (Is 1:16-26)

Lavem-se, purifiquem-se, tirem da minha vista as maldades que vocês praticam. Parem de fazer o mal, aprendam a fazer o bem: busquem o direito, socorram o oprimido, façam justiça ao órfão, defendam a causa da viúva. Então venham e discutiremos - diz Javé. Ainda que seus pecados sejam vermelhos como púrpura, ficarão brancos como a neve; ainda que sejam vermelhos como escarlata, ficarão como a lã. Se vocês estiverem dispostos a obedecer, comerão os frutos da terra; mas, se vocês recusam e se revoltam, serão devorados pela espada. Assim fala a boca de Javé.

Como se transformou em prostituta a cidade fiel! Antes era cheia de direito, e nela morava a justiça; agora, está cheia de criminosos! A sua prata se tornou lixo, o seu vinho ficou aguado. Os seus chefes são bandidos, cúmplices de ladrões: todos eles gostam de suborno, correm atrás de presentes; não fazem justiça ao órfão, e a causa da viúva nem chega até eles.

Pois bem! Ai de vocês! - oráculo do Senhor Javé dos exércitos, o Poderoso de Israel. Eu me vingarei dos meus inimigos e pedirei satisfação aos meus adversários. Voltarei a minha mão contra você, para limpá-la da sujeira com soda e tirar a impureza. Darei a você juízes como os de antes e conselheiros como os de antigamente. Então você se chamará cidade da justiça, cidade fiel.

Glória à Santíssima Trindade, Nosso Deus, agora, sempre e nos séculos dos séculos, Amém

Leitura do livro do Profeta Isaías. A tua graça esteja com todos nós. (Is 35:1-10)

Alegrem-se o deserto e a terra seca, o campo floresça de alegria; como o narciso, cubra-se de flores transbordando de contentamento e alegria, pois lhe será dado o esplendor do Líbano, a beleza do Carmelo e do Saron. Todos verão a glória de Javé, a beleza do nosso Deus. Fortaleçam as mãos cansadas, firmem os joelhos cambaleantes; digam aos corações desanimados: “Sejam fortes! Não tenham medo! Vejam o Deus de vocês: ele vem para vingar, ele traz um prêmio divino, ele vem para salvar vocês”. Então, os olhos dos cegos vão se abrir, e se abrirão também os ouvidos dos surdos; os aleijados saltarão como cervo, e a língua do mudo cantará, porque jorrarão águas no deserto e rios na terra seca. A terra seca se mudará em vargens, e o chão seco se encherá de fontes. E onde viviam os lobos, a erva se transformará em taboa e junco. Haverá aí uma estrada, um caminho, que chamarão de caminho santo. Impuro nenhum passará por ele, e os bobos não vão errar o caminho. Aí não haverá leão, nenhum animal selvagem poderá alcançar esse caminho. Por ele só andarão os que foram redimidos e os que foram resgatados por Javé. Cantando, irão voltar e chegar até Sião: carregarão uma alegria sem fim e serão acompanhados de prazer e alegria; a tristeza e o pranto fugirão.

Glória à Santíssima Trindade, Nosso Deus, agora, sempre e nos séculos dos séculos, Amém

Leitura do livro do Profeta Isaías. A tua graça esteja com todos nós. (Is 43:16-44:6)

Assim diz Javé, aquele que abriu um caminho no mar, uma passagem entre as ondas violentas, aquele que fez sair o carro e o cavalo, o exército e a força. Eles caíram para não mais se levantar, apagaram-se como pavio que se extingue. Não fiquem lembrando o passado, não pensem nas coisas antigas; vejam que estou fazendo uma coisa nova: ela está brotando agora, e vocês não percebem? Abrirei um caminho no deserto, rios em lugar seco. As feras me glorificarão, como os lobos e avestruzes, porque eu oferecerei água no deserto e rios na terra seca para matar a sede do meu povo, do meu escolhido, o povo que eu formei para mim, para que proclame o meu louvor.

Mas você não me invocava, Jacó; você se cansou de mim, Israel: não me trazia cordeiros para o holocausto nem me honrava com seus sacrifícios. Eu jamais lhe dei trabalho exigindo oferendas, e nunca o perturbei pedindo-lhe incenso. Você não me comprava canela com dinheiro, nem me saciava com a gordura de seus sacrifícios, mas me dava trabalho com seus pecados e me cansava com suas culpas. Era eu mesmo, por minha conta, quem acabava limpando suas transgressões e não me lembrava mais de seus pecados. Desperte a minha memória, vamos colocar o nosso caso em julgamento. Apresente suas razões, para que você possa se justificar. Seu primeiro pai já pecou; seus chefes se revoltaram contra mim; seus dirigentes profanaram o meu santuário. Por isso eu entreguei Jacó à destruição e Israel à caçada.

Agora, escute, Jacó, meu servo; preste atenção, Israel, meu escolhido. Assim diz Javé, que o fez, que o formou no ventre e o auxilia: Não tenha medo, meu servo Jacó, meu querido, meu escolhido. Vou derramar água no chão seco e córregos na terra seca; vou derramar meu espírito sobre seus filhos e a minha bênção sobre seus descendentes. Crescerão como planta junto à fonte, como árvores na beira dos córregos. Um vai dizer: “Eu pertenço a Javé”. Outro se chamará com o nome de Jacó; outro ainda escreverá na palma da mão: “De Javé”. E como sobrenome tomará o nome de Israel.

Assim diz Javé, o Rei de Israel, seu redentor, Javé dos exércitos: Eu sou o primeiro, eu sou o último; fora de mim não existe outro Deus.

Glória à Santíssima Trindade, Nosso Deus, agora, sempre e nos séculos dos séculos, Amém

Leitura do livro do Profeta Zacarias. A tua graça esteja com todos nós. (Zc 8:7-19)

“Assim diz Javé dos exércitos: Eu estou libertando o meu povo dos países do nascer e do pôr-do-sol; eu vou trazê-los de volta para morar na cidade de Jerusalém. Então eles serão o meu povo e eu serei o Deus deles, na fidelidade e na justiça.

Assim diz Javé dos exércitos: Coragem! Vocês que nestes dias ouvem estas palavras da boca dos profetas, no dia em que foram postos os alicerces para a construção do Templo de Javé dos exércitos. Antes desses dias, não havia pagamento nem pelo trabalho do homem nem pelo trabalho do animal; não se podia ir e vir tranqüilamente, por causa do inimigo; eu tinha colocado todos uns contra os outros. Mas agora eu não vou ser para este resto do povo como fui nos tempos antigos - oráculo de Javé dos exércitos - porque a sementeira vai ser em paz, a parreira dará o seu fruto, a terra dará o seu produto, o céu dará o seu orvalho. Darei tudo isso como herança ao resto deste povo. Então, da mesma forma como vocês foram maldição entre as nações, casa de Judá e de Israel, agora eu os salvarei, e vocês serão uma bênção. Não tenham medo. Coragem!

Assim diz Javé dos exércitos: Da mesma forma como planejei um castigo contra vocês quando seus antepassados me aborreceram - diz Javé dos exércitos - e eu não me arrependi, assim também, nesses dias, eu planejarei a felicidade para Jerusalém e para a casa de Judá. Não tenham medo! Vocês praticarão isto: digam a verdade a seu próximo, julguem com integridade nos tribunais de vocês, não tramem o mal contra o seu próximo, não amem o falso testemunho, pois eu odeio todas essas coisas - oráculo de Javé”.

A palavra de Javé dos exércitos me foi dirigida, dizendo: “Assim diz Javé dos exércitos: Os jejuns do quarto, quinto, sétimo e décimo mês serão para a casa de Judá um contentamento, uma alegria, uma festa muito feliz. Amem a fidelidade e a paz.”

Glória à Santíssima Trindade, Nosso Deus, agora, sempre e nos séculos dos séculos, Amém

Leitura do livro do Profeta Zacarias. A tua graça esteja com todos nós. (Zc 14:8-11)

Nesse dia, águas vivas sairão de Jerusalém. Metade correrá para o mar do lado nascente e metade para o mar do lado poente, tanto no verão como no inverno. Então Javé será o rei de toda a terra. Nesse dia, Javé será único, e único será o seu nome. Todo o país se transformará numa planície, desde Gaba até Remon do Negueb. Jerusalém permanecerá elevada e será habitada no seu próprio lugar, desde a porta de Benjamim até o lugar da antiga porta, até a porta dos ângulos, desde a torre de Hananeel até os tanques reais para produção de vinho. É aí mesmo que eles vão morar, e a cidade nunca mais será condenada à destruição; e assim, quem morar em Jerusalém estará sempre em segurança.

Glória à Santíssima Trindade, Nosso Deus, agora, sempre e nos séculos dos séculos, Amém

EPÍSTOLAS PAULINAS

Leitura da Epístola do Santo Apóstolo Paulo aos Hebreus. A tua graça esteja com todos nós. (Hb 10: 22-38)

Aproximemo-nos, pois, de coração sincero, cheios de fé, com o coração purificado da má consciência e o corpo lavado com água pura. Sem vacilar, mantenhamos a profissão da nossa esperança, pois aquele que fez a promessa é fiel. Tenhamos consideração uns com os outros, para nos estimular no amor e nas boas obras. Não deixemos de freqüentar as nossas reuniões, como alguns costumam deixar. Ao contrário, procuremos animar-nos sempre mais, principalmente agora que vocês estão vendo como se aproxima o Dia do Senhor. De fato, se continuarmos pecando, depois de termos recebido o conhecimento da verdade, já não há sacrifícios que possam tirar nossos pecados. Fica apenas uma terrível espera do julgamento e o ardor de um fogo para devorar os rebeldes. Quem desobedece à Lei de Moisés é condenado à morte sem piedade, tendo como base o testemunho de duas ou três pessoas. Vocês então podem imaginar o castigo bem mais severo, que merecerá aquele que pisou o Filho de Deus, que profanou o sangue da aliança, pelo qual foi santificado, e que insultou o Espírito da graça! Conhecemos aquele que disse: “A mim pertence a vingança, eu é que retribuirei.” E ainda: “O Senhor julgará o seu povo.” É terrível cair nas mãos do Deus vivo!

Lembrem-se dos primeiros dias, depois que vocês foram iluminados: vocês tiveram que suportar uma grande e penosa luta, ora expostos publicamente a insultos e tribulações, ora tornando-se solidários com aqueles que assim eram tratados. De fato, vocês participaram do sofrimento dos prisioneiros e aceitaram com alegria ser despojados dos próprios bens, sabendo que possuíam bens, que são melhores e mais duráveis. Portanto, não percam agora a coragem, para a qual está reservada uma grande recompensa. Vocês necessitam apenas de perseverança, a fim de cumprirem a vontade de Deus, e assim alcançarem o que ele prometeu. Porque, falta apenas um pouco, e aquele que deve vir vai chegar e não tardará. O meu justo vive pela fé; mas, se ele volta atrás, nele eu não encontro mais nenhuma satisfação.

A graça de nosso Deus Pai esteja com todos vós, os meus pais e irmãos. Amém.

TRISAGION

Agios o seos, Agios Ischeros, Agios Asanatos, O ek parseno gennesis, eleison imas.	Santo Deus, Santo Poderoso, Santo Imortal, que nasceu da Virgem, tem piedade de nós.
Agios o seos, Agios Ischeros, Agios Asanatos, o stavrosis di imas, eleison imas.	Santo Deus, Santo Poderoso, Santo Imortal, que foi crucificado por nós, tem piedade de nós.
Agios o seos, Agios Ischeros, Agios Asanatos, O anastas ek ton nekron, Ke anelson ees toos ooranoos, eleison imas.	Santo Deus, Santo Poderoso, Santo Imortal, que ressuscitou dentre os mortos, e subiu aos céus, tem piedade de nós.
zoksa Patri ke Yio ke Agio Pnevmati, ke nin ke ai, ke istos eonas ton eonon, Amin. Agia Trias, eleison imas.	Glória ao Pai, Filho, Espírito Santo, agora e sempre, pelos séculos dos séculos, Amém. Santíssima Trindade tem piedade de nós.

ORAÇÕES PREPARATÓRIAS DO SANTO EVANGELHO

Padre: Oremos!

Diácono: Levantem-se para a oração!

Padre: A paz esteja convosco!

Fiéis: E com teu espírito também!

Padre: Ó Mestre Senhor Jesus Cristo nosso Deus, que disseste aos Santos Discípulos e Puros Honrados Apóstolos, que muitos Profetas e Justos desejam ver o que vocês vêm e não o tinham visto, e ouvir o que vocês ouviram e não tinham ouvido, mas felizes sejam os vossos olhos porque vêm e as vossos ouvidos porque ouvem. Torna-nos dignos, de ouvir e fazer o teu Santo Evangelho através das orações de seus santos.

Diácono: Oremos pelo Santo Evangelho!

Resposta do Evangelho: Senhor, tem piedade!

Padre: Lembra-te, ó Senhor de todos os que nos recomendaram de nos lembrar deles nas nossas orações e súplicas que ofereçemos ao Senhor. Ó, Senhor nosso Deus dá o descanso aos já falecidos e sara os doentes. Porque tu és a nossa vida, a nossa salvação, a nossa esperança, a nossa cura e a nossa ressurreição. Nós enviamos até às alturas a Glória, a Honra e a Adoração do teu Pai Bom e do Espírito Santo Vivificador e Consustancial contigo, agora, sempre e nos séculos dos séculos, Amém.

EVANGELHO

Levantam-se com temor diante de Deus para ouvir o Santo Evangelho. Capítulo sagrado do Santo Evangelho segundo o evangelista São João.

A Tua graça esteja com todos nós. (Jo 5:1-18)

Dos Salmos do nosso Mestre Davi o Profeta e Rei. A tua graça esteja com todos nós. Amém. (Sl 51:9,12)

Purifica-me com o hissopo, e eu ficarei puro. Lava-me, e eu ficarei mais branco do que a neve. Ó Deus, cria em mim um coração puro, e renova no meu peito um espírito firme. Aleluia.

Bendito o que vem em nome do Santo Deus dos exércitos, nosso Senhor e nosso Deus e nosso Salvador Jesus Cristo, A tua glória eternamente. Amém.

Depois disso, houve uma festa judaica, e Jesus foi a Jerusalém.

Em Jerusalém, perto da porta das Ovelhas, existe uma piscina rodeada por cinco corredores cobertos. Em hebraico a piscina chamava-se Betesda. Muitos doentes ficavam aí deitados: eram cegos, coxos e parálíticos, esperando que a água se movesse (porque um anjo descia de vez em quando e movimentava a água da piscina. O primeiro doente que entrasse na piscina, depois que a água fosse movida, ficava curado de qualquer doença que tivesse).

Aí ficava um homem que estava doente havia trinta e oito anos. Jesus viu o homem deitado e ficou sabendo que estava doente havia muito tempo. Então lhe perguntou: “Você quer ficar curado?” O doente respondeu: “Senhor, não tenho ninguém que me leve à piscina quando a água está se movendo. Quando vou chegando, outro já entrou na minha frente.” Jesus disse: “Levante-se, pegue sua cama e ande”. No mesmo instante, o homem ficou curado, pegou sua cama e começou a andar.

Era um dia de sábado. Por isso, as autoridades dos judeus disseram ao homem que tinha sido curado: “Hoje é dia de sábado. A lei não permite que você carregue a cama.” Ele respondeu: “Aquele homem que me curou disse: ‘Pegue sua cama e ande’.” Então os dirigentes dos judeus lhe perguntaram: “Quem foi que disse a você para pegar a cama e andar?” O homem que tinha sido curado não sabia quem era, porque Jesus tinha desaparecido no meio das pessoas que estavam reunidas nesse lugar. Mais tarde, Jesus encontrou aquele homem no Templo e lhe disse: “Você ficou curado. Não peque de novo, para que não lhe aconteça alguma coisa pior.”

Então o homem saiu e disse às autoridades dos judeus que tinha sido Jesus quem o havia curado. Então as autoridades dos judeus começaram a perseguir Jesus, porque ele havia curado em dia de sábado. Jesus então lhes disse: “Meu Pai continua trabalhando até agora e eu também trabalho.” Por isso, as autoridades dos judeus tinham mais vontade ainda de matar Jesus, porque, além de violar a lei do sábado, chegava até a dizer que Deus era o seu Pai, fazendo-se assim igual a Deus.

E SEMPRE GLÓRIA À DEUS

Efnoti Nai Nan

**Efnoti nai nan: seshonai eron:
Shenrrit raron. (Amin)**

Sotem eron. (Amin)

**Esmo eron, areh eron, ari voisin
eron. (Amin)**

**Oli empekgont evol raron,
jempenshini khien pekogai, owoh
ka nen novi nan evol.**

**Deus tende piedade de nós: dá-nos a
tua misericórdia: trata-nos com
bondade. (Amém)**

Ouve-nos. (Amém)

**Abençoa-nos, conserva-nos e
ajuda-nos. (Amém)**

**Afasta a tua ira de nós, visita-nos
com a tua salvação e perdo os
nossos pecados.**

Fiéis: Amém! Kyrie eleison (10)

AS SETES LITANIAS GRANDES

ORAÇÃO PARA OS DOENTES

Padre: Oremos novamente, ao Deus Todo-Poderoso, Pai de nosso Senhor, nosso Deus e nosso Salvador Jesus Cristo, nós invocamos e suplicamos a tua bondade, ó amante do gênero humano, lembra-te, Senhor dos doentes do teu povo.

Diácono: Pedimos ao Senhor pelos nossos Pais e irmãos doentes, qualquer doença, aqui ou em qualquer outro lugar, para que o Senhor nosso Deus lhes dê assim como a nós, saúde e melhoras e que nos perdoe os nossos pecados.

Fiéis: Senhor, tem piedade!

Padre: Dá-lhes a tua misericórdia e a tua ternura, cura-os. Afasta deles e de nós, toda fraqueza, e o espírito do mau. Ampara e consola os que sofrem há muito tempo de uma doença. Os que estão atormentados pelos espíritos

impuros, livra-os, os que estão presos, os exilados e os que estão em servidão, tem piedade deles, Senhor, livra-os. Porque és tu que livras os que estão acorrentados e que levantas os que caíram. Tu és a esperança dos que já não esperam, tu és o socorro dos que não têm assistência, tu és o consolo dos que têm o coração apertado, o porto dos que navegam em tempestade. Todas as almas que estão angustiadas e cativas, tem piedade deles, Ó Senhor, dá-lhes descanso, graça, ajuda, salvação, perdão dos seus pecados e suas iniquidades. Quanto a nós, ó Senhor, cura as doenças das nossas almas e livra-nos das doenças dos nossos corpos, Ó verdadeiro médico das nossas almas e nossos corpos, o Mestre de todo corpo, visite-nos com a tua salvação.

Fiéis: Senhor, tem piedade!

ORAÇÃO PARA OS VIAJANTES

Padre: Nós invocamos e suplicamos a tua bondade, ó amante do gênero humano, lembra-te, Senhor dos nossos pais e dos nossos irmãos que viajam.

Diácono: Oremos pelos nossos pais e pelos nossos irmãos que viajam e que estão prestes a partir onde quer que estejam. Torna fácil, Senhor, os seus caminhos, sobre a terra, sobre o mar, rio, lago e ar. Que o Senhor Jesus Cristo, Deus os traga de volta aos seus lares sãos e salvos e que ele nos perdoe os nossos pecados.

Fiéis: Senhor, tem piedade!

Padre: Os que viajam por toda a parte, facilita o seu caminho que seja por mar, rio, lago, estrada, ar ou através do espaço ou de qualquer outra maneira. Traga-os de volta a um porto seguro, o porto da salvação, acompanha-os na partida e durante o caminho, traga-os de volta ao lar cheios de alegria e força. Protege e frutifica o trabalho honesto dos teus servidores, Senhor protege o nosso exílio nesta vida cheia de emboscadas, conduz-nos através da tempestade até ao fim da nossa vida.

Fiéis: Senhor, tem piedade!

LITANIA PARA AS PLANTAÇÕES, ÁGUAS E ARES

Padre: lembra-te, ó Senhor, das águas dos rios, das sementeiras, das plantações dos campos, do ar do céu e dos frutos da terra neste ano, e a tudo abençoa.

Diácono: Oremos pelas águas dos rios, pelas sementeiras, pelas plantações dos campos, pelo ar do céu e pelos frutos da terra, em todo o mundo, neste ano, para que Cristo, nosso Deus, alegre a superfície da terra, proteja os animais e sustente anós homens, e perdoa os nossos pecados.

Fiéis: Senhor, tem piedade! (3)

Padre: Eleva as águas dos rios na quantidade certa, pela tua graça, alegre a superfície da terra, que se multipliquem os seus frutos, prepare-a para as sementeiras e colheitas, e cuide de nossa vida, como te aprazer. Abençoa e coroaeste ano, com a tua graça, e os de teu povo, a viúva, o órfão, o estrangeiro, o hóspede, e a todos nós que esperamos e queremos o teu Santo nome, porque os olhos de todos esperam que tu lhes dês alimento e bom tempo. Faze de nós o que te é aprazível, tu que dá alimento para todo corpo. Enche nossos corações de alegria e Graça para que tenhamos o suficiente de todas as coisas e crescamos em boas obras.

Fiéis: Senhor, tem piedade!

LITANIA PARA O LÍDER

Padre: Novamente pedimos a Deus Onipotente, o Pai de nosso Senhor, Deus e Salvador Jesus Cristo. Nós pedimos e suplicamos Tua bondade, ó amante da humanidade, lembre-te, o Senhor do Presidente do nosso país, o teu servo.

Diácono :Oremos para que Cristo, nosso Deus nos conceda misericórdia e compaixão perante as autoridades, e encher o coração de bondade para nós em todo tempo e perdoanos os nossos pecados.

Fiéis: Senhor, tem piedade!

Padre: Mantenha-nos em paz, justiça e poder. Sujeito sob ele todos os bárbaros, e nações que desejam a guerra contra todas as nossas terras férteis. Conserve em seu coração a paz da tua igreja Única santa católica e apostólica. Dá-lhe que ele possa pensar pacificamente para nós e para o teu santo nome, para que possamos viver uma vida calma e tranquila, e conceda em a todos a piedade e a virtude.

Fiéis: Senhor, tem piedade!

ORAÇÃO PARA OS DEFUNTOS

Padre: Oremos o Deus Todo-Poderoso, Pai de nosso Senhor, nosso Deus e nosso Salvador Jesus Cristo, nós invocamos e suplicamos a tua bondade, ó amante do gênero humano. Lembra-te, Senhor dos teus servidores falecidos, nossos pais e nossos irmãos.

Diácono: Oremos por nossos pais e irmãos, que partiram e receberam o repouso na fé de Cristo, desde o começo, nossos santos Pais os arcebispos, nossos pais os bispos, nossos pais os egúmenos, nossos pais os presbíteros, nossos irmãos os diáconos, nossos pais os monges e nossos pais os leigos, e concede o descanso para todos os cristãos, para que Cristo nosso Senhor de repouso para suas almas no paraíso. Para que ele seja misericordioso conosco, e perdoe, os nossos pecados.

Fiéis: Senhor, tem piedade!

Padre: Dignai-vos, ó Senhor, dar descanso às suas almas entre os nossos santos Pais Abraão, Isaac e Jacó. Conceda-lhes o descanso em um campo verde, perto da água, no paraíso das delícias, de onde foram expulsas a tristeza, a aflição e os gemidos, perto da luz dos teus Santos. Ressuscita-os, Senhor, no dia que fixaste segunda a tua promessa verdadeira e infalível. Dá-lhes os bens prometidos nas tuas promessas, que os olhos nunca viram, que os ouvidos nunca ouviram, que o coração do homem nunca concebeu, que tu preparaste para os que amam o teu Santo nome. Porque para os teus servidores a morte é apenas uma passagem. “Ó Deus. Mesmo que tenha havido negligência ou imprudência tendo-as superado como homens, já que estavam revestidos de humanidade e tendo habitado neste mundo, tu que és bom e que és amigo do gênero humano, perdoa-os. Dá o descanso aos teus servidores, Senhor, aos cristãos ortodoxos que vivem no mundo inteiro, do Leste ao oeste, de norte ao sul, a cada um em particular, porque ninguém é puro, mesmo se a sua vida só durou um dia. Quanto àqueles, Senhor, de quem chamaste a alma, dá-lhes o descanso para que sejam dignos do Reino dos céus. E a todos nós dá a perfeição cristã que pedes aos teus fiéis. Dá-lhes assim como a nós possibilidade de partilhar com os teus santos a herança prometida.

ORAÇÃO PARA AS OFERENDAS

Padre: Nós invocamos e suplicamos a tua bondade, ó amante do gênero humano. Lembra-te, Senhor, das oferendas e das ações de graças dos que te oferecem.

Diácono: Oremos pelos que se ocupam dos sacrifícios e da divina liturgia, das oferendas, das primícias, do óleo, do incenso, dos paramentos, dos livros sagrados, dos vasos sagrados e do altar, que Cristo nosso Deus os recompense na Jerusalém celeste, e nos perdoe os nossos pecados.

Fiéis: Senhor, tem piedade!

Padre: Digna-te, Senhor, recebê-los sobre o teu altar espiritual e celeste, com o cheiro do incenso que penetra na tua grandeza até aos céus, pelo ministério dos teus anjos e arcanjos puros. E como aceitaste as oferendas de Abel o Justo, o Sacrifício do nosso Pai Abraão e os das moedas da viúva, recebe também as oferendas de agradecimento dos teus servidores, dos ricos e dos pobres, as visíveis e as invisíveis, aos que querem oferecer, mas não podem, e aos que ofereceram estas oferendas hoje, dá os bens incorruptíveis em vez dos que perecem, os celestes em vez dos terrestres, os eternos em vez dos temporais, as suas casas, os seus celeiros, enche-os de todos os bens. Conserva-os, Senhor, através da força dos teus anjos e arcanjos puros. Tal como invocaram o teu Santo Nome, na terra, lembra-te deles, ó Senhor no teu Reino. Não os deixeis afastar-se de Ti, Senhor nesta vida.

Fiéis: Senhor, tem piedade!

ORAÇÃO PARA OS CATECÚMENOS

Padre: O Mestre, Senhor, Deus Onipotente, Pai de nosso Senhor, Deus e Salvador, Jesus Cristo, nós pedimos e suplicamos Tua bondade, ó amante de gênero humano, Lembra-te o Senhor os catecúmenos de seu povo.

Diácono: Oremos para os catecúmenos de nosso povo para que Cristo, nosso Senhor pode torná-los dignos do santo batismo e perdoar os nossos pecados.

Fiéis: Senhor, tem piedade!

Padre: Tenha misericórdia deles, confirma a sua fé no Senhor. todos os traços de idolatria são expulsos de seus corações. Estabelecer em seus corações a tua lei, seu temor, seus mandamentos, sua verdade, e seus santos preceitos. Fazei com que eles sabem a permanência da pregação que receberam. No devido tempo, deixá-los ser digno do batismo do novo nascimento para a remissão de seus pecados. Prepará-los para ser um santuário para o Espírito Santo.

LITANIA

Ó tu que se cingiu com uma toalha e cobriu A nudez de Adão. Tu, que nos deu a vestimenta da Divina Filiação, nós te pedimos, ó Cristo nosso Deus, ouve-nos e tem piedade de nós.

(Senhor tem piedade)

Ó Tu, que por amor à humanidade se fez Homem; Você se cingiu Com uma toalha para nos limpar das manchas dos nossos pecados; nós te pedimos, ó Cristo nosso Deus, ouve-nos e tem piedade de nós.

(Senhor tem piedade)

Ó Tu, que preparaste para nós o modo de vida através do lavar os pés dos santos discípulos escolhidos; nós te pedimos, ó Cristo nosso Deus, ouve-nos e tem piedade de nós.

(Senhor tem piedade)

Ó Cristo, nosso Deus Que andou sobre as águas e através Seu amor pela humanidade, lavou os pés dos discípulos; nós te pedimos, ó Cristo nosso Deus,

يا من إشتد بمنديل وستركل عراء آدم
وأنعم علينا بلباس البنوة الإلهية . نطلب إليك أيها
المسيح إلهنا إسمعنا وإرحمنا
(يارب ارحم)

يا من أجل محبته للبشر صار إنساناً
وبمحبته لنا إشتد بمنديل وغسل أدناس خطايانا ،
نسألك أيها المسيح إلهنا أن تسمعنا وترحمنا
(يارب ارحم)

يا من أعد لنا طريق الحياة بواسطة غسل
أرجل رسله المختارين الأطهار نسألك أيها المسيح
إلهنا اسمعنا وارحمنا
(يارب ارحم)

أيها المسيح إلهنا يا من جعل مشيه على
المياه وبمحبته للبشر غسل أرجل تلاميذه . نطلب
إليك أيها المسيح إلهنا اسمعنا وارحمنا
(يارب ارحم)

ouve-nos e tem piedade de nós.

(Senhor tem piedade)

Ó Tu, que se vestiu de luz como uma vestimenta, cingido Ele mesmo e lavou os pés dos discípulos e os enxugou; nós te pedimos, ó Cristo nosso Deus, ouve-nos e tem piedade de nós.

(Senhor tem piedade)

Ó nosso Deus, tenha misericórdia de todos nós, de acordo com a multidão de Sua misericórdia. Rogamos a Tua bondade, ó Senhor nosso Deus, ouve-nos e tem piedade de nós.

(Senhor tem piedade)

Ó Cristo, nosso Deus, Onipotente, o Provedor dos dons divinos para aqueles que servem ao Teu Santo Nome, Que sustentam e suporta todos. Você que os alimenta por meio do Seu amor; nós Te pedimos, ó Cristo nosso Deus, ouve-nos e tem piedade de nós.

(Senhor tem piedade)

Ó Tu, que juntou a água a uma fonte, e fez um limite para isso acima do céu; nós Te pedimos, ó Cristo nosso Deus, ouve-nos e tem piedade de nós.

(Senhor tem piedade)

Ó Tu, que pesaste a água com as

يا من التحف بالنور كالثوب واشتد
بمئزرة وغسل أرجل تلاميذه ومسحها . نسألك أيها
المسيح إلهنا اسمعنا وارحمنا
(يارب ارحم)

اللهم ارحمنا جميعاً كعظيم رحمتك
ونطلب من صلاحك أيها الرب إلهنا تستجيب لنا
وترحمنا
(يارب ارحم)

أيها المسيح الرب إلهنا الضابط الكل
الرازق المواهب الإلهية للذين يخدمون إسمك
القدوس
الذى ينمى ويربى ويعول الكل ويقوتهم بمحبته
نطلب إليك أيها المسيح إلهنا استجب لنا وارحمنا
(يارب ارحم)

يا من جمع المياه إلى مجمع واحد ،
وجعل لها حداً فوق السموات . نطلب إليك أيها
المسيح إلهنا استجب لنا وارحمنا
(يارب ارحم)

الذى كال الماء بيده ، وقاس السماء

Suas mãos e mediu o céu com a palma da sua mão, e segurou toda a terra com a palma da Sua Mão; nós Te pedimos, ó Cristo nosso Deus, ouve-nos e tem piedade de nós.

(Senhor tem piedade)

Ó Tu Que, por Sua vontade fez as nascentes em rios e através de Seu amor indefinível para a humanidade preparou todas as coisas e criou tudo do nada para nossos serviços; nós Te pedimos, ó Cristo nosso Deus, ouve-nos e tem piedade de nós.

(Senhor tem piedade)

Mais uma vez, ó Tu, o Doador de justiça e infinita riqueza, amante da humanidade, ó Senhor da misericórdia; visite a terra e regá-lo com o aumento dos rios, para produzir boas frutas; nós Te pedimos, ó Cristo nosso Deus, ouve-nos e tem piedade de nós.

(Senhor tem piedade)

Que seus sulcos sejam regados e seus frutos abundantes por meio de Sua Bondade; nós Te pedimos, ó Cristo nosso Deus, ouve-nos e tem piedade de nós.

(Senhor tem piedade)

Dê alegria à face da terra e renove-a. Eleva as águas dos rios de acordo com sua medida; nós

بشبره ، والأرض كلها بقبضته . نسألك أيها المسيح إلهنا استجب لنا وارحمنا
(يارب ارحم)

الذي صيّر ينابيع الأودية أنهاراً بإرادته المقدسة وبمحيبتك الغير مدركة للبشر أعددت لنا كل شيء لخدمتنا ، وخلق الكل من لا شيء . نطلب إليك أيها المسيح إلهنا استجب لنا وارحمنا
(يارب ارحم)

هكذا أيضاً أيها المعطي الحق وعظم الغنى ومحبة البشر يا إله الرحمة إفتقد الأرض واروها بصعود النهر فتثمر حسناً . نطلب إليك أيها المسيح إلهنا استجب لنا وارحمنا
(يارب ارحم)

ليروى حرثها ، ليكثر ثمارها بصلاحك نسألك أيها المسيح إلهنا استجب لنا وارحمنا
(يارب ارحم)

فرح وجه الأرض ، جددنا دفعة أخرى ، أصعد نهر النيل كمقداره . نطلب إليك أيها المسيح إلهنا استجب لنا وارحمنا

te pedimos, ó Cristo nosso Deus,
ouve-nos e tem piedade de nós.

(Senhor tem piedade)

Abençoe a coroa este ano com
sua bondade. Encha a terra de
nosso país com energia para
aumentar seus sulcos, e abençoar
seus frutos; nós Te pedimos, ó
Cristo nosso Deus, ouve-nos e
tem piedade de nós.

(Senhor tem piedade)

Dá alegria à terra de nosso país,
que suas colinas se alegrem com
alegria, pela Tua Bondade; nós
Te pedimos, ó Cristo nosso
Deus, ouve-nos e tem piedade de
nós.

(Senhor tem piedade)

Ó Senhor, salve Seu povo,
abençoe Sua herança e visite o
mundo inteiro com sua amorosa
bondade e misericórdia. Exaltar
a condição dos cristãos com o
poder de sua Cruz vivificante;
nós Te pedimos, ó Cristo nosso
Deus, ouve-nos e tem piedade de
nós.

(Senhor tem piedade)

Conceda segurança, confirmação
e paz às províncias por meio de
Sua Bondade. Conceda sua
misericórdia e abundância a
todos os pobres de Seu povo e
fazer nossos corações fiquem
encantados, por meio da

(يارب ارحم)

بارك إكليل السنة بصلاحك ، وبقاع
بلدنا (مصر) إملأها من الدسم ليكثر حرثها
وتتبارك أثمارها . نطلب إليك أيها المسيح إلهنا
إستجب لنا وإرحمنا
(يارب ارحم)

لتفرح حدود كورة بلدنا (مصر) ولتلهل
الأكام بفرح من قبل صلاحك . نطلب إليك أيها
المسيح إلهنا استجب لنا وارحمنا
(يارب ارحم)

اللهم خلص شعبك . بارك ميراثك . افتقد
العالم أجمع بالمراحم والرأفات . ارفع شأن
المسيحيين بقوة صليبك المحيي . نطلب إليك أيها
المسيح إلهنا استجب لنا وارحمنا
(يارب ارحم)

اعط طمأنينة وثباتاً وسلاماً للممالك
بصلاحك أنعم لنا بالخصب وبمراحمك لسائر
فقراء شعبك ، ولتبتهج قلوبنا . بطلبات أمك
العذراء الطاهرة مريم والقديس يوحنا المعمدان ،
وكافة آبائنا الرسل قاطبة نطلب إليك أيها المسيح
إلهنا استجب لنا وارحمنا
(يارب ارحم)

intercessão de Sua Santa Mãe, a Virgem Maria e São João o Batista, e todos os nossos pais, os Apóstolos; nós te pedimos, ó Cristo nosso Deus, ouve-nos e tem piedade de nós.

(Senhor tem piedade)

Fiéis: Amém! Kyrie eleison (100)

AS TRÊS LITANIAS GRANDES

LITANIA PARA PAZ

Padre: Oremos a Deus Onipotente, Pai de nosso Senhor, nosso Deus e Salvador Jesus Cristo. Nós invocamos e suplicamos a tua bondade, ó amante do gênero humano. Lembra-te, Senhor, dá paz da tua Igreja, Única, Santa, Católica e Apostólica.

Diácono: Oremos pela paz da Igreja de Deus, Única, Santa, Católica, Apostólica e Ortodoxa.

Fiéis: Senhor, tem piedade!

Padre: Aquele que existe de uma extremidade do mundo para outro. Todos os povos e todos os rebanhos são abençoados por ele. A paz do céu foi enviada para nossos corações por ele, a paz desta vida também. Graciosamente, ó Rei (líder), conceda-nos, os exércitos, chefes, conselheiros, multidões, nossos vizinhos, enfeita a nossa vinda e saída com toda a paz. Ó Rei da paz, conceda-nos a tua paz, porque tu nos deste todas as coisas. Adquirir-nos a ti mesmo, ó Deus nosso Salvador, Eu sei que ninguém pode salvar a não ser Tu. Adoramos absolutamente o teu santo nome. Que nossas almas vivem por teu Espírito Santo, e que a morte de pecado não nós dominemos, os teus servos e todo o teu povo.

Fiéis: Senhor, tem piedade!

LITANIA PARA HIERARQUIA DA IGREJA

Padre: Novamente, pedimos ao Deus Onipotente, Pai de nosso Senhor, Deus e Salvador Jesus Cristo. Pedimos e Suplicamos a tua bondade, ó Amante do Gênero Humano, lembra-te, ó Senhor, o nosso Pai Honrado, Sumo Sacerdote, Papa Abba (Tawadros II), e do companheiro dele, nosso pai, o Bispo (Abba Aghason).

Diácono: Oremos pelo nosso Sumo Sacerdote, Papa Abba (Tawadros II), Patriarca e Arcebispo da Grande Cidade de Alexandria E o companheiro dele, nosso pai, o Bispo (Abba Aghason), e por todos os nossos Bispos Ortodoxos.

Fiéis: Senhor, tem piedade!

Padre: Mantê-los seguros para nós por muitos anos e tempos de paz, cumprir esse Sagrado Alto-Sacerdócio com que tu lhe confiaste por ti mesmo, de acordo com tua santa e abençoada vontade, manejar retamente a palavra da verdade, pastorear o teu povo na pureza e justiça, junto com todos os Bispos Ortodoxos, Egumenos, Presbíteros e Diáconos e todos da tua Igreja Única, Santa, Católica e Apostólica. Conceda-lhes e nos a paz e segurança em todo lugar. Suas Orações que ofereceram para ti em nosso favor, e em favor de todos os povos, assim como as nossas orações, Receba-os como cheiro suave de incenso em teu Altar Santo, Celeste e Racional. Todos seus inimigos, visíveis e invisíveis, tu os pisas e humilhas sob seus pés rapidamente. Quanto ao teu povo, mantê-los em paz e justiça na tua Santa Igreja.

Fiéis: Senhor, tem piedade!

LITANIA PARA ASSEMBLEIA

Padre: Oremos novamente, ó Senhor Onipotente, Pai de nosso Senhor, nosso Deus e nosso Salvador Jesus Cristo. Nós invocamos e suplicamos a tua bondade, ó Amante do gênero humano, lembra-te, Senhor das nossas assembleias. Abençoa-os.

Diácono: Oremos por esta Santa Igreja e por nossa assembleia.

Fiéis: Senhor, tem piedade!

Padre: Conceda que eles possam ser para nós sem obstáculo ou impedimento, faz com que eles sejam para nós sem obstáculo ou impedimento, para que possamos segurá-los de acordo com Tua santa e abençoada vontade: Casas de oração, casas da pureza, casas da bênção, conceda-lhes para nós, ó Senhor, e também aos teus servos que virão depois de nós para sempre. Adoração aos ídolos, armadilhas do mundo, satanás e os seus poderes maldosos, tu os pisas e humilhas sob nossos pés rapidamente. Tu abolir todos os crimes e seus instigadores. Que todas as dissensões de heresias corruptas cessarem. Os inimigos da tua Santa Igreja, ó Senhor, como todos os tempos, agora também, humilha eles, tira as suas vaidades, mostrar-lhes as suas fraquezas rapidamente. Reduzir a nada, as suas invejas, intrigas, loucuras, maldades e calúnias que eles cometeram contra nós. O Senhor, trazê-los todos sem sucesso. Despersar os seus conselhos, ó Deus, tu que dispersas o conselho de Aitofel.

Fiéis: Amém, Senhor, tem piedade!

Padre: Levante-te, ó Senhor Deus, que todos teus inimigos sejam dispersos, e que todos os que odeiam o teu santo nome fugir da tua face. Mas, que teu povo seja abençoado, milhares de milhares e milhões de milhões, fazendo a tua vontade. Pela graça, compaixão e amor pelo gênero humano, de teu Filho único, nosso Senhor, Deus e Salvador Jesus Cristo. Através de quem a glória, a honra, o domínio, e a adoração são devidas a ti, com ele e Espírito Santo que dar a vida, que consubstancial contigo, agora e em todos os tempos, e nos séculos dos séculos, Amém.

Diacono: Em sabedoria de Deus, Senhor, tem piedade! Senhor, tem piedade! Na verdade.

CREDO

Na verdade, cremos em um só Deus, Pai Todo-Poderoso, Criador do Céu e da Terra e de todas as coisas visíveis e invisíveis. cremos em um só Senhor, Jesus Cristo, Filho Unigênito de Deus, nascido do Pai antes de todos os séculos. Luz da Luz, Deus verdadeiro de Deus verdadeiro, gerado e não criado, consubstancial ao Pai, e por Ele todas as coisas foram feitas. E, por

nós homens e para nossa salvação, desceu dos céus e se encarnou pelo Espírito Santo no seio da Virgem Maria, e se fez homem. Também por nós foi crucificado sob Pôncio Pilatos. Padeceu e foi sepultado. Ressuscitou dos mortos ao terceiro dia, conforme as Escrituras, e subiu aos céus, onde está sentado à direita do Pai. E de novo há de vir, em Sua Glória, para julgar os vivos e os mortos; e o Seu Reino não terá fim. Sim, cremos no Espírito Santo, Senhor que dá a Vida, e que procede do Pai e com o Pai e o Filho é adorado e glorificado; foi Ele que falou pelos profetas. Cremos na Igreja, Uma, Santa, Católica e Apostólica. Professamos um só Batismo para a remissão dos pecados. Esperamos a ressurreição dos mortos e a vida no mundo que há de vir. Amém!

Diácono: Prossigamos com essa imagem. Levantem-se com temor, e com tremor. Olhem para o leste! Atentem!

Fiéis:

Beshafaat waledatel El Elah Al
Kedisa Mariam, ya Rab enem
lana bemaghferat rataiana,
nasgodo lak aiorra Al Maseih
maa Abika Al Saleh wal Roh el
Kodos, le annaka (atait wa
ralastana) (komt wa ralastana),
rarrmatol salam, zabirratol
tasbeih.

Pela intercessão da Mãe de Deus, Santa
Maria, conceda-nos, ó Senhor, a graça da
remissão dos nossos pecados. Nós te
adoramos, ó Cristo, com teu Pai Bom e o
Espírito Santo, porque Tu (vieste)
(ressuscitaste) para salvar-nos.
Misericórdia e paz são sacrifícios de
louvor.

Padre: O amor de Deus Pai, a Graça do Filho Único, Nosso Senhor, Nosso Deus e nosso Salvador Jesus Cristo e a Comunhão e a dádiva do Espírito Santo estejam convosco.

Fiéis: E com teu espírito também!

Padre: Elevem seus corações.

Fiéis: com o Senhor.

Padre: Demos graças ao Senhor.

Fiéis: É digno e justo.

Padre: Digno e justo, digno e justo, porque ele é verdadeiramente digno e justo. Ó Mestre, Onipotente, Senhor de tudo, o Pai da compaixão e Deus de todo o conforto. Tu és o meio. Tu és o Poder. Tu és a nossa Ajuda. Tu és o nosso apoio. Tu és o Médico, Refúgio, a Fortaleza Firme e a Esperança daqueles que o buscam.

Diácono: Os que estão sentados se levantem!

Padre: A Graça, a Ascensão, a Esperança, a Vida e a Ressurreição. Todos nós aguardamos a tua salvação, com a qual reconciliaste cada um. Tu és o chefe de todos os chefes, O Senhor dos senhores, o Mestre dos mestres e o Rei dos reis.

Diácono: Olhem para o leste!

Padre: Tu desta autoridade àqueles a quem chamou por Sua graça para vincular e remeter. Tu deste a sabedoria daqueles que cantam para Tu na Igreja de Seu Cristo, que Tu, como bom, manteve, pois Tu és Todo-Poderoso e Onipotente desde o início. E a Ti atribuímos reino, poder, glória e majestade, com o Espírito Santo.

Diácono: Atentem!

Fiéis: Os Querubins a ti adoram e os Serafins a ti louvam proclamando e dizendo:

مستحقّ وعادل، مستحقّ وعادل، لأنه حقاً بالحقيقة مستحقّ وعادل.
أيها السيد الضابط الكل ورب الكل. أب الرأفات وإله كل عزاء.
أنت هو الوسيلة، أنت هو القوة. أنت معيننا، أنت هو عوننا. أيها الطبيب والملجأ والحصن الثابت ورجاء الملتجئين إليه.

الشماس: أيها الجلوس قفوا

النعمة والارتقاء والرجاء والحياة والقيامة.
ونحن كلنا منتظرون خلاصك الذي أصلحت به كل أحد. أنت هو رئيس الرؤساء ورب الأرباب، وسيد السادات وملك الملوك.

الشماس: وإلى الشرق أنظروا

الكاهن: انت الذي أعطيت السلطان للذين سبقت ودعوتهم بنعمتك أن يربطوا ويحلوا.
أنت الذي أعطيت الحكمة للذين يرتلون لك في الكنيسة التي لمسيحك، هذه التي حفظتها، أيها الصالح. لأنك أنت الكلي القوة وضابط الكل منذ البدء. ولك الملك والقوة والمجد والعزة مع الروح القدس.

الشماس: ننصت.

الشعب: الشاروبيم يسجدون لك، والسيرافيم

“Santo, Santo, Santo, Senhor dos exércitos, os céus e a terra estão cheios de sua Santa Glória!

Padre: Agios! Agios! Agios! Santo! Santo! Santo! Na verdade, ó Senhor nosso Deus. Ó nosso Rei, concede-nos agora a graça deste serviço, como Tu concedeste a teu servo Moisés, E ordenaste-lhe que fizesse a cúpula e a Arca, de acordo com os desenhos que Tu mostraste, e ele viu. E Arão, a quem escolheste, e Bezalel para adornar a cúpula, e Salomão, que ouviste as suas orações no templo que te edificou, segundo o pacto que fizeste com o piedoso rei Davi, e os benditos apóstolos, a quem deram a graça da igreja e o mistério do Novo Testamento. Nós também, Teus servos, de quem não somos dignos, aceitamos nossas súplicas por esta bacia sagrada, e enviamos sobre ela os raios de Sua graça.

O padre abençoa a água com a Cruz, e a congregação responde a cada versículo dizendo: Amém.

Santifique-o, Amém.

(Amém)

Encha-o com o Seu Espírito Santo, Amém.

(Amém)

Coloque nela o selo da salvação, Amém.

(Amém)

Seu poder invisível, Amém.

(Amém)

Encha-o de Sua glória divina, Amém.

يمجدونك، صارخين قائلين:
قدوس. قدوس. قدوس. رب الصابأوت. السماء والأرض مملوءتان من مجدك الاقدس.

الكاهن: أجيوس، أجيوس، أجيوس قدوس. قدوس. قدوس بالحقيقة، أيها الرب إلهنا الآن أعطنا أيضا يا ملكنا نعمة هذه الخدمة كما أعطيت عبدك موسى وأمرته أن يصنع القبة والتابوت، كالرسوم التي مثلتها له التي رآها وهارون الذي اخترته وبصلئيل الذي زين القبة.

وسليمان الذي سمعت صلاته في الهيكل الذي بناه لك كالعهد الذي قررته مع الملك البار داود والرسل الطوباويين الذين أعطيتهم نعمة الكنيسة، وسر العهد الجديد. نحن أيضا عبيدك الغير المستحقين، اقبل إليك تضرعنا على هذه الفسقية المقدسة وأرسل عليه شعاع نعمتك.

يرشم الكاهن الماء بالصليب وعند إتمام كل جملة يجاوبه الشعب قائلا: آمين

قدسها. آمين

(آمين)

املائها من روح قدسك. آمين

(آمين)

ضع فيها خاتم الخلاص. آمين

(آمين)

وقوتك الغير المرئية. آمين

(آمين)

املائها من مجد لا هوتك. آمين

(Amém)

Que seja uma bacia de bênçãos.

Amém.

(Amém)

Uma bacia de glória e honra para o Seu Santo Nome, Amém.

(Amém)

Diácono: Oremos!**Fiéis:** Kyrie eleison! (Senhor, tem piedade!)

Padre: Ó Senhor Jesus Cristo, que iluminou aqueles que estavam nas profundezas, pela aparência em carne, e os salvou da tirania de Satanás, e nos revelou a liberdade do Teu mistério divino, sem corrupção. Tu nos conduziste aos teus santos, que os anjos desejaram ver e não viram. Você nos concedeu a entrada para o Reino dos Céus banhando-se mais uma vez. Pois você disse: se alguém não nasce mais, não pode ver o Reino de Deus. Por isso, graciosamente foste baptizado no Jordão e nos concedeu pureza, pois você é Todo-Santo. Você purificou e santificou a água quando entrou nela. E destruiu as cabeças do dragão sobre as águas. E também, quem gostou do pecado com eles, conceda-nos o perdão de nossos pecados e erros, banhando-se nele.

Diácono: Oremos!**Fiéis:** Kyrie eleison! (Senhor, tem piedade!)

Padre: Agora também nos te rogamos, ó Senhor, e te pedimos esta bacia colocada como o Jordão, para a nossa salvação, na qual foste batizado pelo teu servo João. Pela Tua vontade, ó

(امين)

ولتكن فسقية البركة. آمين

(امين)

فسقية المجد والكرامة، لاسمك القدوس. آمين

(امين)

الشماس : صلوا**الشعب :** يا رب ارحم

أيها الرب يسوع المسيح الذي أضاء للذين في العمق بظهور جسده وأنقذهم من جبروت إبليس وأظهرت لنا بغير فساد حرية أسرارك الإلهية، وهديتنا إلى المقادس هذه التي تشتهي الملائكة أن تنظرها ولم تراها. وأنعمت علينا بالدخول إلى ملكوت السموات بالحميم مرة أخرى. لأنك أنت قلت: إذا لم يولد الإنسان مرة أخرى، لا يستطيع أن يدخل ملكوت الله. فلهذا تفضلت علينا وتعمدت في الأردن ووهبت لنا الطهارة. إذ أنت أيضا الكلي القداسة، بل طهرت وقدست المياه بنزولك فيها وسحقت رؤوس التنين على المياه.

ونحن أيضا الذين نتعمنا معهم في الخطيئة، ننال مغفرة خطايانا وزلاتنا بحميمنا فيه.

الشماس : صلوا**الشعب :** يا رب ارحم

الآن أيضا نتضرع إليك يا رب ونطلب منك عن هذه الفسقية الموضوعة مثال الأردن الذي من أجل خلاصنا تعمدت فيه من عبدك يوحنا. بمشيئتك يا رب قدس هذه المياه حتى أن كل من

Deus, santifique esta água, para que todo aquele que nela se banhe mereça o perdão dos seus pecados, incorrupção e um dom celestial, e que seus nomes sejam inscritos no Livro da Vida, junto com os Seus santos escolhidos, de acordo com a vontade de Seu Pai bom, e do Espírito Santo, o Doador da vida, para que eles possam te abençoar e glorificar sempre, pois o seu santo nome é cheio de glória com o seu Pai imaculado e o Espírito Santo, agora, sempre e por todos os séculos. Amém.

يغتسل منها يستحق مغفرة خطاياها. وعدم الفساد
والموهبة السماوية.
ولتكتب أسماؤهم في سفر الحياة مع كافة
قديسيك المختارين بمشيئة أبيك الصالح والروح
القدس المحيي.
ليباركوك ويمجدوك كل حين لأن اسمك
القدس مملوء مجداً مع أبيك الغير الدنس
والروح القدس.
الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين

Padre: Pai Nosso que estais no céu...

يقول الشعب: ابانا الذي في السموات

Fiéis: Em Cristo Jesus nosso Senhor!

Diácono: Elevem suas cabeças ao Senhor!

Fiéis: Diante de ti, o Senhor!

Diácono: Deixa-nos atentos em temor de Deus, Amém!

Padre: A paz esteja convosco!

Fiéis: E com teu espírito também!

ABSOLVIÇÃO DO FILHO

تحليل الابن

Ó Senhor Jesus Cristo, Filho único e Verbo do Pai, que rompestes os elos do nosso pecado pelo teu sofrimento salvador e vivificador, tu que sopraste sobre a face dos teus santos apóstolos dizendo: “Recebam o Espírito Santo, os pecados serão remetidos àqueles a quem os remetereis e serão tirados àqueles a quem os tirareis”. Tu que pelos teus Santos Apóstolos deste aos que sem parar exercem as funções sacerdotais na tua Igreja, o poder de tirar os pecados da terra, de atar e desatar todos os nós da iniquidade, nós pedimos a tua bondade, ó amigo do gênero humano. Meus Pais e meus irmãos, e eu o teu

humilde servidor, aqueles que se inclinaram perante a tua Santa Glória, trata-nos com misericórdia e rompre os elos dos nossos pecados, se fomos fracos se erramos contra ti, por ignorância, por fraqueza, pela palavra, pela ação, pela omissão, tu que conheces a fragilidade humana, ó Deus de bondade e de amor, pela tua graça, perdoa-nos os nossos pecados e abençoa-nos. Purifica-nos, Absolve-nos, e absolve todo o teu povo. Enche-nos de temor, prepara-nos a cumprir a tua santa vontade, porque Tu és o nosso Deus, a ti são devidos à glória, a honra, o louvor e a adoração com o teu Pai, o Deus bem e o Espírito Santo, vivificador e consubstancial, agora, sempre e nos séculos dos séculos, Amém.

Diácono: Salvaste-nos realmente, e com o teu Espírito, deixa-nos atentos em temor de Deus, Amém!

Padre: **Que é Santo para todos os Santos. Bendito seja o Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus e o Espírito Santo, Amém**

Fiéis: Um só Pai Santo. Um só Filho Santo. Um só Espírito Santo. Amém.

SALMO 150

Louvai a Deus no seu templo. Louvai-o no seu poderoso firmamento. Louvai-o por suas façanhas. Louvai-o por sua grandeza imensa. Louvai-o com toque de trombeta. Louvai-o com citara e harpa. Louvai-o com dança e tambor. Louvai-o com cordas e flautas. Louvai-o com címbalos sonoros. Louvai-o com címbalos retumbantes. Aleluia. Todo ser que respira louve o Senhor. Aleluia. Glória ao Pai, ao Filho, e ao Espírito Santo Agora e sempre pelos séculos e séculos, Amém. Aleluia, Aleluia. Glória ao nosso Deus, Aleluia. Glória ao nosso Deus, Jesus Cristos, filho de Deus, Escutem e tem piedade de nós.